



# ASSOCIATION DES ART-THERAPEUTES DU QUEBEC INC.



Par / by Thomas Shortliffe, *Other's Ideas*

2009-2010

Rapport annuel – Annual Report

# Rapport annuel – Annual Report

## TABLE DES MATIERES

OBJECTIFS DE L'ASSOCIATION DES ART-THÉRAPEUTES DU QUÉBEC.....	3
CONSEIL D'ADMINISTRATION 2008 – 2009 .....	5

### RAPPORTS DES MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF ET DES ADMINISTRATEURS DE COMITÉ

PRÉSIDENT .....	7
VICE-PRÉSIDENTE.....	11
SECRÉTAIRE .....	13
ADHÉSION.....	17
ÉDUCATION ET RECHERCHE.....	17
COMMUNICATIONS .....	19
RÉGLEMENTATION ET AFFAIRES GOUVERNEMENTALES .....	24
ETHIQUE ET STANDARDS.....	27
REPRÉSENTANTE ÉTUDIANTE DE L'UNIVERSITÉ CONCORDIA .....	29
RAPPORT FINANCIER.....	31

# Rapport annuel – Annual Report

## TABLE OF CONTENT

OBJECTIVES OF THE ASSOCIATION DES ART-THERAPEUTES DU QUEBEC ..... 3  
BOARD OF DIRECTORS 2008 – 2009 ..... 6

### REPORTS FROM THE BOARD OF DIRECTORS AND FROM COMMITTEE DIRECTORS

PRESIDENT ..... 9  
VICE-PRESIDENT ..... 12  
SECRETARY ..... 15  
MEMBERSHIP ..... 18  
EDUCATION AND RESEARCH.....18  
COMMUNICATIONS ..... 22  
BYLAWS AND GOVERNEMENTAL AFFAIRS..... 26  
ETHICS AND STANDARDS..... 28  
STUDENT REPRESENTATIVE AT CONCORDIA UNIVERSITY..... 30  
FINANCIAL REPORT.....38

## OBJECTIFS DE L'ASSOCIATION DES ART-THERAPEUTES DU QUEBEC

### L'AATQ poursuit les objectifs suivant :

Protéger les intérêts des personnes ayant recours aux services d'art-thérapeutes au Québec, ceci par le maintien des standards de pratique et de formation professionnelles;

Promouvoir l'essor professionnel de l'art-thérapie au Québec;

Informé le public et les professionnels de la santé au sujet des services, de la pratique et de la formation professionnelle en art-thérapie.

Fournir aux membres et aux membres affiliés les possibilités nécessaires afin de permettre leur développement professionnel.

## OBJECTIVES OF THE ASSOCIATION DES ART-THERAPEUTES DU QUEBEC

### The objectives of the AATQ are:

To protect the interests of persons receiving art therapy services in Québec through the maintenance of professional standards of practice and training;

To promote the professional growth of art therapy in Québec;

To inform the public and health care professionals regarding art therapy services, practices and professional training;

To provide members and affiliates with opportunities for professional development.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION 2009 – 2010

### Conseil exécutif

**Président**

Pierre Plante

**Présidente sortante  
intérimaire**

Nicole Paquet

**Vice-présidente**

Pascale C. Annoual

**Trésorière**

Marie-Èlène Morin

**Secrétaire**

Mélissa Sokoloff

### Administrateurs de comité

**Comité adhésion**

Pascale Godbout

**Comité communication**

Christine Doyle et  
Francine Lévesque

**Comité éducation et  
recherche**

Vera Heller

**Comité des affaires  
gouvernementales**

Marie-Céline Drapeau

**Comité éthique et  
standards**

Thomas Shortliffe

### Représentants

**Représentante  
étudiante (Université  
Concordia, art-  
thérapie)**

Jennifer Marchand

**Représentante  
étudiante (UQAT)**

*Vacant*

**Représentant thérapie  
par l'art dramatique**

Serge Carrier

Erratum : dans le Bilan annuel de 2009, Vera Heller avait déjà commencé en tant que présidente du comité éducation et recherche.

## BOARD OF DIRECTORS 2009 – 2010

### Board Executives

**President**

Pierre Plante

**Immediate Past  
President**

Nicole Paquet

**Vice-president**

Pascale C. Annoual

**Treasurer**

Marie-Elene Morin

**Secretary**

Melissa Sokoloff

### Committee Directors

**Membership  
Committee**

Pascale Godbout

**Communications  
Committee**

Christine Doyle et  
Francine Levesque

**Education and  
Research Committee**

Vera Heller

**Bylaws and  
Governmental Affairs  
Committee**

Marie-Céline Drapeau

**Ethics and Standards  
Committee**

Thomas Shortliffe

### Representatives

**Student Representative  
(Concordia University –  
Art Therapy)**

Jennifer Marchand

**Student Representative  
(UQAT)**

*Vacant*

**Dramatherapy  
Representative**

Serge Carrier

Erratum : in the Annual Report 2009, Vera Heller already started as the Chair of Education & Research Committee

## PRÉSIDENT

Un mandat qui se termine, bien rempli, mais avec une note dominante, la loi 21, cette loi qui règlemente le titre de psychothérapeute et l'acte de psychothérapie. Au printemps 2009, l'arrivée imminente de cette loi a nécessité, de la part de votre conseil d'administration, des prises de position claires. En effet, alors que se côtoyaient à la fois la possibilité de transformer L'AATQ en une nouvelle association des différentes modalités de thérapie par l'art et la nécessité de réagir à l'implantation de la nouvelle loi 21, votre conseil d'administration a fait le choix de retarder toute action auprès de la première proposition pour se concentrer strictement sur la seconde, soit d'aller à la défense des droits des art-thérapeutes auprès des différentes instances politiques. Un choix qui n'était pas facile, qui a nécessité de longues discussions entre les membres du conseil d'administration, car, il faut le souligner, ce sont deux projets majeurs qui ont pour chacun nécessité des années de travail. En fait, on aborde la question de la transformation de l'AATQ depuis dix ans maintenant et la question de l'accès à un titre réservé depuis la création de notre association. Cela dit, nous ne pouvons pas, en cette période tumultueuse, envisager des changements importants de structures de l'AATQ sans connaître l'impact réel qu'aura

l'implantation de la loi 21 sur la mission de notre association. Agir ainsi aurait été comparable au souhait de modifier la coque du bateau alors que nous naviguons en pleine tempête! Tout cela cependant n'est que transitoire. En effet, dès que nous aurons la réponse du comité interdisciplinaire de l'Office des professions vis-à-vis notre demande d'accès à la licence de psychothérapeute, d'ici quelques mois, nous pourrons reprendre notre concertation avec les représentants de toutes les modalités (membres professionnels alliés de l'AATQ et les associations (AQM, NADT)) afin de déterminer les actes qui suivront. L'accès à ce titre de psychothérapeute sera déterminant. En effet, que la réponse soit positive ou négative, de la part de l'Office des professions, nous aurons pour tâche de travailler à la modification de nos normes de formations, nos règlements, notre code d'éthique, notre mission, tout cela afin que l'AATQ soit conforme aux nouvelles dispositions de la loi 21. Bref, beaucoup de travail nous attend à ce sujet, mais ce sera aussi avec le plaisir de pouvoir contribuer à la poursuite du développement, de l'histoire, de la place de l'art-thérapie au Québec.



Malgré toute cette effervescence autour de la loi 21, je suis très heureux et fier de constater le travail réalisé par l'équipe du conseil d'administration pendant ce dernier mandat. Certes, il y a les activités courantes (adhésion, éthique, trésorerie, les « Communiqués »...) qui nécessitent temps et rigueur, mais nous avons eu droit aussi de belles journées de formation et des conférenciers inspirants (Diane Guay, Barry Cohen, Ann Mills et Marc-Simon Drouin), sans oublier la semaine de la thérapie par les arts. Bref, un grand merci à Pascale C. Annoual, Nicole Paquet, Mélissa Sokoloff, Marie-Élène Morin, Marie-Céline Drapeau, Christine Doyle, Francine Lévesque, Pascale Godbout, Thomas Shortliffe, Vera Heller, Serge Carrier, Sheila Ostroff et Nathalie Moore. Salutations à nos représentants étudiants. Merci aussi à toutes les personnes qui se sont impliquées dans les différents comités. Votre participation est essentielle. Je prends le temps aussi de saluer très chaleureusement la nouvelle équipe qui prendra place en septembre 2010, cette équipe

avec laquelle je collaborerai à la réalisation de nos projets, cette équipe qui aura certes pour tâche (parmi plusieurs!) de souligner le trentième anniversaire de notre association. Un mandat très riche en travail et en émotion, qui sera, entre autres, le lieu de colloques très intéressants, notamment celui de l'UQAT au printemps 2011 (qui célèbre son dixième anniversaire), l'AATQ à l'automne 2011 et celui de l'APQ (Association des psychodramatistes du Québec) au printemps 2012. Comme à l'habitude, j'invite tous les membres à se joindre aux différents comités du conseil d'administration, votre contribution est le moteur de notre développement.

Salutations cordiales,

**Pierre Plante, Ph.D.**

**Président**

## PRESIDENT

At the finish of this mandate, we see it has been full of accomplishments. At the same time, it ends on a strong note with Law 21, which regulates the title of *psychotherapist* and the act of *psychotherapy*. In Spring 2009, the imminent arrival of this new law required clear decisions from the Board of Directors. Indeed at that time, we were confronted with two major issues: the first concerned the possibility of transforming the AATQ into a new association for all creative arts modalities and the second involved the need to react to the establishment of the new Law 21. The Board of Directors made the decision to delay any action concerning the first issue and to concentrate strictly on the second and defend the rights of our members in face of various political authorities. This was a difficult choice to make and it required long discussions between Board members. It should be underlined that these were both major projects, which each required many years of work. In fact, the issue of transforming the AATQ into a new association is a project which many members have worked on during the last decade. By the same token, giving our professional members access to a reserved title has been a major goal since the creation of our association. In this tumultuous period, we could not consider major changes to our structure without knowing the real impact of Law 21 on our profession and the mission of our association. To act on both projects at the same time would have been comparable to

modifying the hull of the boat while sailing in full storm! However, all this is transitory. Within a few months we should have an answer from the Interdisciplinary Advisory Council of the Office des professions concerning our request for access to the licence of psychotherapist. After that, we will amplify our collaboration with all allied professional members of the AATQ, as well as representatives of the AQM and NADT, in order to determine the next course of action.

Access to the title of psychotherapist will be a determining issue for all of us. Indeed, whether the Office des professions gives us a positive or negative answer, we will have the major task of making modifications to our training standards, our regulations, our code of ethics, and our mission, so that the AATQ is in conformity with the new provisions of Law 21. In short, a lot of work awaits us on this subject, yet it will surely be done with the pleasure of contributing to the development and the history of art therapy in Québec.

Despite all this excitement around Law 21, I am very happy and proud to note the work completed by the Board of Directors during this last mandate. While there were ongoing activities (membership, ethics, treasury, communications, website, Communiqués, etc.) which require time and rigour, we also had the

pleasure of offering inspiring conferences by Diane Guay, Barry Cohen, Ann Mills and Marc-Simon Drouin. also, let's not forget Creative Arts Therapies Week. In short, I want to thank Pascale C. Annoual, Nicole Paquet, Mélissa Sokoloff, Marie-Élène Morin, Marie-Céline Drapeau, Christine Doyle, Francine Lévesque, Pascale Godbout, Thomas Shortliffe, Vera Heller, Serge Carrier, Sheila Ostroff and Nathalie Moore. Thank you also to all our student representatives and to everyone who has been involved in any of the various committees. Your participation was and is essential.

Let me also take the time to cordially greet the new team which will take seat in September 2010. This team, with whom I will collaborate

in the realization of our projects, will certainly have the task (among several!) of underlining the thirtieth birthday of our association. The coming mandate will undoubtedly be very rich in work and emotion, and will include some very interesting conferences, particularly that of UQAT in the Spring 2011 (which celebrates its tenth birthday), the AATQ in Autumn 2011, and the APQ (Association des Psychodramatistes du Québec) in Spring 2012. As usual, I invite all the members to join the various committees of the Board of Directors, as your contribution is the essence of our development.

Best regards,

**Pierre Plante, Ph.D.**

**President**

## VICE-PRÉSIDENTE

### De l'attente à l'action

Le temps d'attendre une direction  
Réponse de législation  
Hésitation, parfois pire, découragement,  
Frustration  
Et comment?  
Méditer, chercher à comprendre,  
Trouver ensemble une réponse  
Entre-temps deux mouvements  
Autant que possible garder la foi  
On recevra, une lettre, un mot, et 21 lois,

Qui sommes-nous? Qui le dit?  
Mais qui dites-vous que je suis?  
Multiples directions, une à une dévoilées,  
Futur incertain, horizons embrouillés,  
Et pourtant, le devoir d'avancer,  
D'autres l'attendent aussi  
Ce développement, un pas de deux,  
Aller de l'avant,  
Étudiantes terminent; la relève arrive;  
Questionnant la perspective  
Quelques réponses mais  
Surtout, l'atermoiement.

S'engager pour faire avancer la cause  
Mais attendre la permission  
Une reconnaissance  
Définir l'acte, définir le titre  
Passé imparfait et futur décomposé  
Faut-il toujours attendre?  
Passons à l'action,  
L'action que nous désirons.

### Réalisations

En mars 2010, en conjonction avec les musicothérapeutes, les thérapeutes par la danse et thérapeutes par l'art dramatique, nous avons organisé la semaine internationale des thérapies par les arts à travers le Québec: environ 200 personnes ont participé aux portes-ouvertes et événements publiques pour découvrir les arts thérapies sous toutes leurs formes; créatives, politiques, communautaires et scientifiques.

Toute la communauté des arts thérapeutes s'est retrouvée dans les espaces créés pour dialoguer entre nous. Ce faisant, le salon professionnel a présenté au public sur l'énorme potentiel des thérapies par les arts dans divers milieux. C'est toujours un privilège que d'échanger avec le grand public et le voir découvrir avec fascination le monde de la psychothérapie par les arts. Temporairement s'engager dans la critique des grands enjeux est une action qui peut être satisfaisante en attendant les grandes orientations et l'application plus courante d'une profession.

Pascale C. Annoual, M.A.

Vice-présidente

## VICE-PRESIDENT

### To Wait, To Act

Time ticking,  
Waiting for an answer  
Hesitating, wavering, flopping  
Discouragement, frustration  
Combating resignation  
Expecting legislation.  
Think, meditate, and seek  
Try to understand, find an answer  
In the mean time keep believing  
A word, a letter, a sign incoming

Who are we? Who is to say?  
Who is to define who we say we are?  
Many directions unfolding  
Yet hazy horizons  
Progress, keep advancing  
Hesitations at each step  
What about those who follow  
Look up to us for direction  
Ready to step...in our steps?  
Out of step, not to dare  
We teach them how to wait  
Insight, more of a quest.

Killing time to pass the time  
Active for a cause,  
Wait, put on pause  
Recognition  
Permit to act, license to be  
Past time wasted, future we can create  
Taking action, stop debate  
To the place we want to be.

### Concrete actions

In the Spring of 2010, in conjunction with the music, dance/movement and drama therapists, we organized the international annual “Creative Arts Therapies Week” throughout the province. An estimated 200 people participated in open doors events, workshops, film viewing, and exhibition to rediscover the Arts therapies under their many forms; creative, scientific, community and political forms.

The community of arts therapists reunited in the spaces that were created to promote dialogue amongst professionals. Meanwhile the professional fair was able to demonstrate to the public the huge potential of arts therapies in various milieus. It is such a privilege to exchange with the public at large and to see them discover the world of arts therapies with total fascination. Once in a while, engaging in a critical analysis of the issues at hand is an action that can bring satisfaction, in the wait for the definitive orientation and the wider spread application of this great profession.

**Pascale C. Annual, M.A.**

**Vice-president**

## SECRÉTAIRE

### Retour sur le mandat et importance de l'assistance administrative

À la fin de ce mandat, j'aimerais souligner le travail de l'assistante administrative qui est essentiel au bon fonctionnement de l'association. Celle-ci répond aux demandes qui nous parviennent par courriel, par téléphone et par la poste. Elle veille aussi à des tâches administratives, ce qui allège le travail bénévole des membres du CA. Merci à Helena Vassiliou et à Ester Kabala pour leur travail durant la dernière année. Nous leur souhaitons du succès dans leur parcours professionnel! Une bonne continuation aussi à Courtney Lester, finissante en art-thérapie à l'Université Concordia, qui a commencé ses fonctions au printemps 2010.

Le poste d'assistant(e) administratif(ve), rémunéré et à temps partiel, priorise les étudiants en thérapie par les arts pour leurs connaissances dans le domaine. Ce poste leur permet de garder un lien précieux avec les thérapies par les arts durant la transition entre les études et le début de carrière. Compte-tenu que plusieurs personnes se sont succédées durant les deux dernières années, nous demandons maintenant un engagement d'un an.

Outre le fait de guider l'assistante administrative, mes tâches courantes ont consisté à prendre les procès verbaux, convoquer les réunions, rédiger les agendas et produire le bilan annuel. J'ai aussi été impliquée dans l'organisation de la Semaine des thérapies par les arts.

### Semaine des thérapies par les arts

Voici quelques informations complémentaires au rapport de Pascale C. Annual. Cette année, le comité rassemblait pour la première fois les quatre organisations suivantes:

- l'AATQ (Pascale C. Annual, Louise Rinfret et moi)
- l'Association québécoise de musicothérapie (AQM, avec Guylaine Vaillancourt)
- la nouvelle Section canadienne des thérapeutes par l'art dramatique de la *National Association for Drama Therapy (NADT, avec Monica Sweeney)*
- la représentation provinciale du Québec de la Section des arts créatifs en counseling de l'Association Canadienne de Counseling et de Psychothérapie (ACCP, avec Leigh Bulmer).

Sous le thème du dialogue créatif, le programme a regroupé une vingtaine d'activités du 19 au 28 mars 2010 à Montréal, Gatineau, Granby, Sherbrooke, Trois-Rivières et les Laurentides. L'événement spécial a été le Salon des thérapies par les arts avec le festival de films à l'Université Concordia. Les universités Concordia et l'UQAT, les associations professionnelles et des organismes comme les Impatients et le Centre d'Apprentissage Parallèle y ont été exposés. Des ateliers expérientiels ont eu lieu dans plusieurs modalités artistiques et des films sur les thérapies par les arts ont été lancés.

Merci à notre porte-parole, la musicienne Gaële, ainsi qu'à tous les participants et bénévoles qui ont fait de la Semaine des thérapies par les arts une réussite!

### Anecdote inspirante : la Semaine et ses débuts au Québec

J'ai appris cette année que la Semaine des thérapies par les arts avait débuté au Québec en 2001 avec l'initiative d'une art-thérapeute, Nicole Paquet (présidente sortante), à l'occasion de la promotion d'un colloque, en se basant sur les dates de la semaine organisée par la National Coalition of Creative Arts Therapies Associations aux États-Unis. Cette coalition, fondée en 1979, regroupe plus de 15 000 membres provenant de 6 associations de thérapies par les arts à travers le pays ([www.nccata.org](http://www.nccata.org)). La Semaine des thérapies par les arts semble maintenant établie au Québec... Que cela se poursuive!



Photo par Nolwen Mahé

Atelier sur l'art-thérapie animé par Sonja Boodajee, membre professionnelle de l'AATQ, au Salon des thérapies par les arts et festival de films

Melissa Sokoloff, B.Sc.S., M.A.

Secrétaire

## SECRETARY

### Review of the mandate and importance of the administrative assistant

At the end of this mandate, I would like to emphasize that the work of the administrative assistant is essential to the Association. This person responds to inquiries that come to us by email, phone or post. She (or he) also helps with administrative tasks, which lightens the volunteer work of the BOD members. Thanks to Helena Vassiliou and Hester Kabala for their work during last year. We wish them success in their professional journey! A good continuation also to Courtney Lester, student in art therapy at Concordia University, who began her duties during the spring of 2010.

The administrative assistant position, remunerated and part time, prioritizes students in arts therapies for their knowledge in the field. This position allows them to keep a precious link with the arts therapies during the transition between their studies and the beginning of their careers. Because many people followed one another during the last two years, we now ask for a one-year commitment.

In addition to guiding the administrative assistant, my tasks consisted of taking minutes, convening meetings, writing agendas and putting together the annual report. I also helped organize the Creative Arts Therapies Week.

### Creative Arts Therapies Week

Here are some complementary information to Pascale C. Annoual's report.

This year, the Creative Arts Therapies Week committee assembled the four following organizations for the first time:

- the AATQ (Pascale C. Annoual, Louise Rinfret and me)
- the *Association québécoise de musicothérapie* (AQM, with Guylaine Vaillancourt)
- the new Canadian Chapter of the National Association for Drama Therapy (NADT, with Monica Sweeney)
- the Quebec Representation for the Creative Arts in Counselling Chapter in the Canadian Counselling and Psychotherapy Association (CCPA, with Leigh Bulmer).

With the theme of creative dialogue, the program offered about twenty activities from March 19<sup>th</sup> to the 28<sup>th</sup>, 2010, at Montreal, Gatineau, Granby, Sherbrooke, Trois-Rivière and the Laurentians. The special event was the Creative Arts Therapies Fair & Film Festival at Concordia University. Concordia and UQAT, professional associations and organizations such as the Impatients and the *Centre d'Apprentissage Parallèle* participated in the Salon. Experiential workshops happened in four artistic modalities (visual arts, drama, music and dance/movement), and films on the arts therapies were launched.

Thanks to our spokesperson, the musician Gaële, as well as all the participants and



volunteers who made a success of the Creative Arts Therapies Week!

## Inspiring Anecdote: The Week and its beginnings in Quebec

I learned this year that the Creative Arts Therapies Week started in Quebec in 2001 with the initiative of an art therapist, Nicole Paquet (past president), in promoting a colloquium, with the dates of the week organized by the National Coalition of Creative Arts Therapies Associations in the United States. This coalition, founded in 1979, assembles more than 15 000 members from 6 creative arts therapies associations across the country ([www.nccata.org](http://www.nccata.org)). The Creative Arts Therapies Week is now well established in Quebec... and it will certainly continue to grow!



Photo by Nolwen Mahé  
Gaële, spokesperson of CATS Week, and the music therapist Guylaine Vaillancourt, AATQ allied member, at the Creative Arts Therapies Fair and Film Festival



Photo by Nolwen Mahé  
Dance & movement activity by Joanabbey Sack, AATQ allied member  
In this photo (left to right): Sonja Boodajee, Mélissa Sokoloff, Pascale Godbout, Pascale Annual and Alexandra Duchastel, at the Creative Arts Therapies Fair & Film Festival

**Melissa Sokoloff, B.Sc.S., M.A.**

**Secretary**

## ADHÉSION

Le comité d'adhésion est responsable des diverses demandes d'adhésion ainsi que des renouvellements au sein de l'association. Ses représentants sont aussi là pour répondre aux demandes d'information provenant des membres, des futurs membres et du grand public concernant les conditions et les réglementations de l'AATQ.

### Nouveaux membres professionnels et alliés pour l'année 2009 – 2010 :

Samantha Abdallah, Ariella Assouline, Céline Bérard, Paola Bresba, Suzanne Brouillette, Suzanne Cloutier, Julie Côté, Manon Côté, Josiane Desaulniers, Valérie Descroisselles Savoie, Joanne Gagné, Sylvie Gagnon, Béatrice Garnier, Sylvie Goyette, Emanuelle Joly, Esther Kalaba, Johanne Leblanc, Diane Lamarche, Johanne Lapierre, Katherine Laux, Anne-Marie Marcil, Cheryl Miller, Marielle Paré, Lucie Sarrasin, Madeleine Saint-Jean, Marie Shaffer, Johanne Tessier, Céline Têtu, Johanne Trempe, Helena Vassiliou

**Bienvenue à nos nouveaux membres professionnels, alliés et étudiants!**

### Quelques chiffres...

Membres professionnels art-thérapeutes et membres alliés : 179

Membres affiliés : 4

Membres étudiants : 17

Au total : **200**

**Pascale Godbout, M.A.**

**Administratrice du comité adhésion**

## ÉDUCATION ET RECHERCHE

Une seule candidate, Elisabeth Mohr, a appliqué pour le prix Hester Katz. Son travail a été envoyé aux membres du comité de sélection formé par Nancy Humber, Debbie Walsh et Julia Olivier. Les trois membres du comité ont convenu à l'unanimité que le prix pourra être attribué à cette étudiante, à raison de la qualité de son travail.

**Vera Heller, Ph.D.**

**Administratrice du comité éducation et recherche**

## MEMBERSHIP

The membership committee is responsible for various membership requests as well as renewals within the association. The representative is there to answer questions from the members, futures members and the public at large regarding the rules and regulations of the AATQ.

### New professional and allied members for the year 2009–2010:

Samantha Abdallah, Ariella Assouline, Céline Bérard, Paola Bresba, Suzanne Brouillette, Suzanne Cloutier, Julie Côté, Manon Côté, Josiane Desaulniers, Valérie Descroisselles Savoie, Joanne Gagné, Sylvie Gagnon, Béatrice Garnier, Sylvie Goyette, Emanuelle Joly, Esther Kalaba, Johanne Leblanc, Diane Lamarche, Johanne Lapierre, Katherine Laux, Anne-Marie Marcil, Cheryl Miller, Marielle Paré, Lucie Sarrasin, Madeleine Saint-Jean, Marie Shaffer, Johanne Tessier, Céline Têtu, Johanne Trempe, Helena Vassiliou.

**Welcome to all our new professional, allied and student members!**

### AATQ in numbers:

Professional art therapists and allied members:  
179  
Affiliated members: 4  
Student members: 17  
Total: **200**

**Pascale Godbout, M.A.**

**Chair of the Membership Committee**

## EDUCATION AND RESEARCH

One candidate only, Elisabeth Mohr, applied for the price Hester Katz. The members of the committee – Nancy Humber, Debbie Walsh and Julia Olivier – decided unanimously that this student's work deserved the Hester Katz price, because of the quality of her work.

**Vera Heller, Ph.D.**

**Chair of the Education and Research Committee**

## COMMUNICATIONS

Chers membres,

Notre deuxième mandat tire à sa fin en septembre et nous pouvons affirmer que la dernière année a été féconde pour le comité des Communications et des Publications. Nous comptons un nombre plus élevé de collaborateurs qui ont contribué au développement des projets de notre comité.

Nous aimerions remercier tout spécialement :

Pascale Annoual  
Danielle Dion  
Karine Derouaux (site web)  
Joanne Gagné  
Michelle Martineau  
Stéphanie Mélançon  
Cindy Newton  
Nicole Roy  
Catherine Wells

Il y aura très bientôt encore plus d'opportunités d'implication au sein de ce comité étant donné que toutes deux, Francine Lévesque et Christine Doyle, quittent nos postes de co-directrices et ce, après quatre ans de service.

### Communiqué

Cette année nous sommes fières de vous informer qu'un numéro ISSN (Identifiant International des publications en série) a été assigné au *Communiqué* de sorte qu'il est maintenant listé au registre de la Bibliothèque et des Archives du Canada et accepté dans leur archives. L'histoire de l'AATQ et l'historique de son développement sera maintenant

préservé de façon sûre à la Bibliothèque Nationale. De plus, notre périodique se retrouvera dans les collections de la bibliothèque de l'Université du Québec Abitibi-Témiscamingue et de l'Université Concordia qui ont tous deux souscrits à un abonnement. En créant une présence documentée au sein de ces deux institutions universitaires qui ont tous deux des programmes d'art-thérapie, nous souhaitons rendre l'AATQ plus visible auprès de membres potentiels, soit ses étudiants.

Le défi à venir sera certes la production future du Communiqué menacé par le manque de relève. Malgré les efforts, nous n'avons trouvé aucun remplaçant pour remplir les diverses fonctions de ce comité stimulant mais exigeant.

### Site Web

Jusqu'à tout récemment Karine Derouaux est demeurée la personne contact entre notre webmestre et les besoins de changements divers du site. Ce rôle est vital pour l'Association et nous remercions Karine pour sa contribution. Karine nous quittera elle aussi et nous devons la remplacer par une autre bénévole qui voudra bien assumer ces responsabilités. Le site web de l'AATQ est un moyen privilégié mais surtout incontournable, pour distribuer de l'information tant à nos membres qu'au grand public.

## Forums de discussions AATQ (egroups)

Le comité assume la gestion de deux différents forums de discussions; un pour les membres en règle, l'autre réservé aux membres du CA. Ces deux moyens de communication sont devenus indispensables au sein de l'association. Le forum réservé au CA, permet à ses membres une plus grande fluidité dans les échanges, la possibilité de réagir et d'interagir de manière plus efficace, de coordonner les efforts et de prendre des décisions de façon efficiente. Cette capacité agissante de réseautage offre des avantages certains lorsqu'il faut répondre aux défis de certains dossiers tels que celui de la Loi 21, ou encore lorsqu'il faut répondre au climat politique changeant des tendances en santé mentale, tendances qui affectent notre profession et sa pratique.

Le forum de discussion des membres à son tour, donne aux membres un moyen qui facilite l'échange d'information, le partage d'opinions et d'opportunités mais aussi la capacité d'organiser rapidement des activités pertinentes à la profession. Cette année nous avons vu un autre exemple concret de ces bénéfices lorsque qu'un défi artistique a été lancé créant un enthousiasme contagieux au sein des membres. Plus de détails ci-après. La communication implique la création de liens; nous sommes heureuses de voir un nombre grandissant de membres s'approprier la technologie et s'engager dans le dialogue.

## Initiatives

Deux nouvelles initiatives ont vu le jour cette année avec une emphase sur les Arts comme moyen de rendre l'art-thérapie plus visible et, nous espérons, mieux comprise de la population en général. Les efforts de notre premier défi artistique ont pu être considérés lors du Colloque Cerner les Arts qui a lieu concurremment à l'AGA de l'AATQ en septembre 2010. Environ 70 œuvres grandeur carte-postale sont exposées, des œuvres créées par près de 30 art-thérapeutes qui ont répondu au défi artistique dont le thème était : *l'art thérapie c'est.....* L'exposition est accompagnée d'un *dialogue artistique* où les spectateurs ont à dessiner leur impression d'une œuvre, créant ainsi un autre niveau d'interaction. Finalement un vote pour les 12 œuvres les plus parlantes détermineront les images qui illustreront un calendrier qui sera mis à la disposition des membres d'ici la fin de l'année; soit un autre moyen de faire valoir notre travail publiquement. D'autres initiatives sont en chantier.

La deuxième initiative a été la mise sur pied d'un collectif d'artistes baptisé ARTHE. ARTHE est composé d'une douzaine d'artistes art-thérapeutes qui se sont engagées à 'traduire' leur vision de la santé mentale en images et en formes et soumettre périodiquement celles-ci, en les exposants dans des colloques, galeries, hôpitaux, et autres espaces publics. Notre première exposition a eu lieu de Mars à Avril 2010 à Gatineau, Sherbrooke et Rouyn-Noranda grâce au réseau de Diane Ranger. Cette exposition est reprise en septembre à Montréal lors du Colloque de l'AATQ.

Huit artistes ont répondu au thème 'Regard sur la santé mentale'. Les artistes participants étaient :

Danielle Dion, Sorel-Tracy, Qc.

Christine Doyle, La Minerve, Qc.

Francine Duguay, Sherbrooke, Qc.

Pascale Godbout, Montréal, Qc.

Francine Lévesque, Montréal, Qc. (Commissaire de l'exposition)

Madeleine St-Jean, St-Charles sur Richelieu, Qc.

Céline Têtu, Orford, Qc.

Une deuxième exposition est prévue sur la fin de l'année ou au début de 2011; le thème choisi est « contenants ».

Nos vœux les plus sincères pour l'année à venir,

**Francine Lévesque, M.A. &  
Christine Doyle, M.A.**

**Co-directrices du Comité des  
Communications et des Publications**

## COMMUNICATIONS

Dear Members,

As we complete our second mandate this September, we see it has been a productive year for Communications and Publications. There has been an increasing number of people contributing to the ongoing development of the various projects which are included under this committee.

Especially, we would like to thank:

Pascale Annoual  
Danielle Dion  
Karine Derouaux (website)  
Joanne Gagné  
Michelle Martineau  
Stéphanie Melançon  
Cindy Newton  
Nicole Roy  
Catherine Wells

Soon there will be even more opportunity for members to involve themselves in this committee, since both of us, Francine Lévesque and Christine Doyle, are stepping down as co-chairs of this post after four years.

### Communiqué

This year we are proud to inform you that the Communiqué has been assigned an ISSN number (International Serial Standard Number) which is registered with the Library and Archives Canada and it has also been accepted in their archives. The history and the ongoing development of the AATQ and our professional community will now be securely preserved in the national library. Moreover, we are now in

the library collections at the Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue and Concordia University, which have both subscribed to the Communiqué. By creating a presence at these two educational institutions, which both have art therapy programs, we hope to make students more aware of our association and to recruit them as members.

The challenge for the future will be to continue production of the Communiqué. At present, we do not have candidates to fill the vacancy of our post and carry on with the various projects involved in this mandate.

### Website

Until recently, Karin Derouaux has been the contact person who oversees and forwards website updates to the webmaster for our site. It is vital that we have someone in this role and we thank Karine for her important contribution. This year, she is stepping down from this role and so we are looking for a volunteer to assume the responsibilities of this work as well. Again, the AATQ website is an effective means for us to distribute information to our members and to the wider community.

### AATQ Egroups

We manage two eforums, one for the wider membership and the other for the Board of Directors. Both have become vital communication tools within the Association. The BOD eforum enables the Board to keep each other informed, coordinate efforts and make decisions more efficiently. This is a very important feature in today's political climate, where we often need to respond quickly to the challenges connected to

for example Bill 21 and the trends in mental health that influence our profession and practice.

The general AATQ eforum provides members the means to exchange information, opinions and opportunities. This year we witnessed yet another advantage of this eforum. It enabled us to collaborate with members, and organize an art based challenge that created much enthusiasm amongst the members; Details below.

Communication is about connecting, and we are very happy to see that a growing number of members are actively engaging in the process that these technologies make available.

### Communication initiatives

Two separate initiatives took place this year with a focus on the Arts as a means of helping art therapy become more publicly understood

and visible in the general population. AATQ's AGM and concurrent Full Circle Conference saw the efforts of our first Arts Challenge. Approximately 70 postcard sized artworks created by some 30 art therapists were exhibited. These artists created images to the theme "This is Art Therapy". Many also responded with comments that it helped rekindle their commitment to making art. Art dialogues were also facilitated with the conference attendees creating yet another level of interaction through the arts. A vote for the 12 most aesthetically communicative pieces served to identify the artworks for an AATQ calendar that will be made available in the next few months as another avenue of publicizing our work. Calendars will be mailed out to strategic partners and made available to

members for a price. Other initiatives are in the works.

The second initiative involved the establishment of an **art collective** named ARTHE. ARTHE is composed of a dozen art therapists committed to making art to translate mental health ideas and issues and exhibit these works in significant public areas, such as galleries, hospital and other public venues. The first exhibition took place in March and April 2010, in Gatineau, Royn Noranda, and Sherbrooke thanks to Diane Ranger's connections. Eight artists responded to the broad theme 'Mental Health'. Participants were:

Danielle Dion, Sorel-Tracy, Qc  
Christine Doyle, La Minerve, Qc.  
Francine Duguay, Sherbrooke, Qc.  
Pascale Godbout, Montréal, Qc.  
Francine Lévesque, Montréal, Qc., curator  
Diane Ranger, Gatineau, Qc.  
Madeleine St-Jean, St-Charles sur Richelieu, Qc.  
Céline Têtu, Orford, Qc.

A second exhibition is due some time this autumn; the theme is 'Containers' (in mental health of course). Stay tune for further details.

Our best wishes for the coming year,

**Francine Lévesque, M.A. &  
Christine Doyle, M.A.**

**Co-directors of the Communications  
& Publications Committee**



## REGLEMENTATION ET AFFAIRES GOUVERNEMENTALES

Chers membres,

Cette année nous avons continué à nous impliquer en vue de la reconnaissance de la profession d'art-thérapie afin que les art-thérapeutes, membres de l'AATQ, puissent avoir accès au titre de psychothérapeute.

Tel que mentionné dans le dernier rapport annuel, le 7 juillet 2009, Pierre Plante, Josée Leclerc (Université Concordia) et moi-même avons rencontré l'Office des professions du Québec (l'Office). L'Office nous avait alors mentionné qu'un expert réétudierait notre dossier à la lumière des précisions apportées afin de déterminer si les membres de *l'Association des art-thérapeutes du Québec* pouvaient avoir accès au titre de psychothérapeute et ce dans le contexte de la loi 21 intitulée *Loi modifiant le Code des professions et d'autres dispositions législatives dans le domaine de la santé mentale et des relations humaines*.

Suite à cette rencontre, le Comité Affaires gouvernementales (Pierre Plante, Nicole Paquet et moi-même) et l'Université Concordia (Josée Leclerc) avons rédigé, à la demande de l'Office, un document plus explicite dont le but était de préciser que **l'art-thérapeute est formé à la pratique de la psychothérapie** et que plusieurs art-thérapeutes pratiquent la psychothérapie **telle que définie dans le rapport Trudeau**. Ce document intitulé *L'art-thérapeute : un professionnel formé à la psychothérapie* fut transmis à l'Office le 2 octobre 2009.

Au cours du même mois, j'ai fait parvenir d'autres informations relatives à l'art-thérapie à l'Office ainsi que le document complet à d'autres instances politiques notamment au porte-parole de l'opposition officielle en matière de lois professionnelles. Il y a eu également plusieurs échanges téléphoniques avec le Ministère de la Justice, l'Office, l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue etc.

En novembre 2009, l'Office accusait réception du complément d'informations que nous lui avons fait parvenir et nous informait qu'il avait décidé de solliciter l'avis du Conseil consultatif interdisciplinaire (le Conseil) lequel analysera « la situation de l'art-thérapie au Québec ». Nous avons également été informé par la même occasion que ce conseil serait mis en place au cours de la prochaine année et ce, avant l'entrée en vigueur des dispositions de la loi 21 sur l'encadrement de la pratique de la psychothérapie.

Nous avons alors demandé à l'Office qu'il y ait un(e) spécialiste en art-thérapie lors de l'étude de notre dossier. Ce sera au Conseil de juger si cela est opportun. En janvier 2010, nous avons écrit à ce sujet au Ministère de la Justice.

À la fin du mois de juin 2010, le Conseil des ministres a procédé aux nominations des membres du Conseil. Nous devrions obtenir plus de détails au cours des prochains mois.

Je rappelle que ce Conseil donnera notamment des avis à l'Office sur toute question que celui-ci jugera opportun de lui soumettre.

Nous continuerons d'intervenir au nom de notre Association dans ce dossier en espérant un heureux dénouement.

Marie-Céline Drapeau, B.Com, LL.L, M.A., ATR

Comité Réglementation et Affaires gouvernementales

## BYLAWS AND GOVERNEMENTAL AFFAIRS

Dear members,

This year, we continued to work towards the recognition of the profession of art therapy and the access of art therapists, members of AATQ, to the title of psychotherapist.

As mentioned in the last annual report, on July 7<sup>th</sup>, 2009 Pierre Plante, Josée Leclerc (Concordia University) and I met with the members of the *Office des Professions du Québec (the Office)*. The Office mentioned to us that an expert was to re-examine our file in light of the precise details brought forth in order to determine if the members of the AATQ would have access to the title of psychotherapist under Bill 21 entitled “*Loi modifiant le Code des professions et d’autres dispositions législatives dans le domaine de la santé mentale et des relations humaines*”.

Following this meeting, the Governmental Affairs Committee, (Pierre Plante, Nicole Paquet and myself) and Concordia University (Josée Leclerc) have written, at the request of the Office, a more explicit document to precise that the **art therapist is trained in the practice of psychotherapy** and that many art therapists already practice psychotherapy **as defined in the Trudeau Report**. This document entitled ***L’art-thérapeute: un professionnel formé à la psychothérapie*** was transmitted at the Office on October 2<sup>nd</sup>, 2009.

During the same month, I sent to the Office other pertinent information concerning art therapy and the complete documentation to other political instances such as the Official Opposition Critic for Professional Legislation. There have been many telephone conversations with the Justice Ministry, the Office, the *Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue* etc.

In November 2009, the Office acknowledged receipt of this additional information. They also informed us that they had decided that the *Conseil consultatif interdisciplinaire (the Conseil)* will act as an expert. The Conseil will analyse « *the art therapy situation in Québec* ». We were also informed that the Conseil will be established next year before the articles of Bill 21 concerning the practice of psychotherapy come into effect.

We then requested that a representative from AATQ could be present when the Conseil will study our file. It will be the Conseil which will judge if it is pertinent. In January 2010, we wrote to the Minister of Justice on the matter.

At the end of June 2010, the Council of Ministers nominated the Conseil’s members. We should have more details in the following months.

On behalf of our Association, we will continue to intervene in this file,

Marie-Céline Drapeau, B.Com, LL.L, M.A., ATR

Bylaws and Governmental Affairs Committee

## ÉTHIQUE ET STANDARDS

Voilà déjà près d'un an depuis que l'ancienne responsable du comité d'éthique, Sheila Ostroff m'invitait à me joindre à l'équipe de l'AATQ. Je faisais déjà des traductions pour le communiqué depuis quelques années, mais je voulais m'impliquer plus directement avec l'AATQ alors j'ai tout de suite saisi l'opportunité pour remplacer Sheila au sein du comité d'éthique.

Au cours de la dernière année, un petit mais important nombre de consultations ont eu lieu dans le domaine de la pratique éthique de l'art thérapie. Quelques contacts ont été effectués au sujet de la fausse représentation d'individus se proclamant art- thérapeutes et la description illégitime de leurs services en tant que des services cliniques d'art-thérapeutes. J'ai vite appris que dire à quelqu'un qu'il ne peut pas prétendre être ce qu'il voudrait être, peut soulever toutes sortes d'émotions complexes et nuancées. La voie éthique est souvent difficile à naviguer, mais elle continue à m'apprendre énormément et je souhaite continuer dans cette voie encore un bout. Il y avait aussi quelques consultations provenant de membres voulant mieux orienter leurs pratiques cliniques. Pour ces consultations j'aimerais exprimer mon appréciation pour le soutien d'Elizabeth Anthony et de Sheila Ostroff.

Je visais certains objectifs avant de m'engager dans le département d'éthique de l'AATQ. Parmi

ces objectifs, le plus important est peut-être la promotion éthique du domaine de l'art-thérapie dans la sphère sociale. Depuis longtemps je cherche des réponses à la question : « *Comment promouvoir l'art-thérapie efficacement et de façon éthique afin que cette option devienne claire en santé mentale pour l'intérêt du grand publique ?* ». En d'autres mots, « Quelle est la meilleure façon d'intégrer l'art-thérapie dans le domaine de la santé mentale? ». Tandis que la réponse à ces questions est inévitablement « en faisant de la recherche scientifique quantitative », il y a une autre réponse qui m'intéresse en tant qu'artiste. La réponse à laquelle je suis arrivé implique de rechercher dans nos ressources non seulement comme art-thérapeutes mais aussi comme artistes. C'est dans cet esprit que j'ai monté une exposition de mes propres œuvres, intitulée « L'art comme thérapie » (traduction littérale) dans le marché Kensington à Toronto. La participation était encourageante et tous ceux qui ont été présents ont exprimé un intérêt soit pour en savoir plus sur le domaine ou comme choix de carrière possible. Cela a été pour moi un moment privilégié où j'ai pu partager ma passion pour notre profession avec des gens intéressés en ce que nous faisons. Mon souhait sincère est de contribuer à au moins une exposition par année afin de conscientiser davantage le publique sur l'art-thérapie.

**Thomas Shortliffe, CCC, B.A psych, B.F.A, M.A.**

**Administrateur du comité éthique et standards**

## ETHIC AND STANDARDS

Nearly a year ago, the former ethics committee chair Sheila Ostroff graciously invited me to join the AATQ team as her replacement. For a few years, I had been doing sporadic translations of members' documents between French and English but as an art therapist, I had been looking for other ways to get involved with the AATQ, so I jumped on the opportunity to chair the Ethics committee.

Over the last year a small but important number of issues arose within the realm of ethical considerations in art therapy. There were a number of contacts made pertaining to the inappropriate use of the title "art therapist" and consequently, the improper claim of individuals purporting to offer art therapy in the form of clinical services. I have become acquainted with some of the intricacies and nuances of suggesting to people that they are misusing a professional designation. While ethics can often be a difficult road to navigate, I have learned a lot and hope to continue to do so in the time ahead of us. There were a number of consultations on the part of members regarding best clinical

practices and for these I was most appreciative of the support provided to me by other art therapists including Sheila.

There are a number of goals which I set for myself, long before being involved with the AATQ. The most important in my view has been with regards to the ethical promotion of art therapy in the social sphere. I have long wanted to answer the question: *"how do we promote art therapy effectively and ethically, so that it becomes clear mental health option of interest to the general public?"* In other words, "What is the best way to put art therapy on the mental health map?" While the answer to these questions is inevitably "by doing scientific research" there is another answer of interest to me as an artist. The answer I came up with involves tapping into our resources as not only art therapists but as artists. With that in mind, I held an exhibit of my own work, entitled "Art as Therapy" in Toronto. The turnout was encouraging and all those in attendance expressed some interest in either learning more about the field or pursuing it as a career. It was a rare and privileged moment to be able to share the knowledge of art therapy with genuinely interested people. My sincere hope is to contribute to at least one show per year with the aim of raising art therapy awareness in the public.

**Thomas Shortliffe, CCC, B.A psych, B.F.A, M.A.**

**Chair of Ethic and Standards Committee**

## REPRÉSENTANTE ÉTUDIANTE EN ART–THÉRAPIE DE L'UNIVERSITÉ CONCORDIA

Je suis une toute nouvelle membre de l'AATQ, agissant en tant que représentante étudiante du département des thérapies par les arts créatifs de l'Université Concordia. Je suis entrée en poste à l'hiver 2010, et je continuerai pendant l'année 2010/2011. Mon objectif principal comme représentante étudiante est de faciliter l'échange entre mes camarades de classe et les membres de l'AATQ, exprimant les soucis et les avis des deux parties.

J'ai réalisé à quel point cet échange est important après que Pierre Plante ait donné une présentation à nous, étudiants dans le département, concernant le projet de loi 21 et les énormes efforts de l'AATQ pour lutter pour nos droits comme art-thérapeutes afin d'accéder au titre de psychothérapeute. Pour plusieurs d'entre nous, cet entretien a ouvert nos yeux au contexte politique plus large de notre champ désiré. Notre futur, ainsi que la future direction de l'art-thérapie, sont soudainement devenus une question pressante. Je crois fermement que la compréhension de la situation politique

courante est intégrante à notre succès en tant que nouveaux professionnels.

Depuis que j'ai joint l'AATQ, j'ai développé une compréhension plus cohérente des implications de la loi 21, et j'ai pu le communiquer à mes camarades de classe par des discussions significatives. La passion et le dévouement à l'art-thérapie traduits par les membres de l'AATQ ont certainement été inspirants pour moi, et j'espère être en mesure de passer cette passion à mes camarades de classe de sorte que nous puissions également continuer à préconiser une reconnaissance totale du travail que nous effectuons. En outre, je voudrais remercier les membres de l'AATQ d'une introduction merveilleuse au champ de l'art-thérapie, et les réalités de la vie professionnelle. J'espère que l'année universitaire suivante sera remplie d'*insight*, de collaboration et de succès !

Merci,

**Jennifer Marchand**

**Représentante étudiante en art-thérapie  
Université Concordia**

## STUDENT REPRESENTATIVE IN ART THERAPY AT CONCORDIA UNIVERSITY

Hello Everyone!

I am quite a new member of the AATQ, acting as the student representative for Concordia University's Creative Arts Therapies department. I entered the position in the winter of 2010, and will continue for the 2010/2011 academic year.

My main goal as the student representative is to facilitate exchange between my fellow classmates and the members of the AATQ, voicing the concerns and opinions of both parties. I realized how important this exchange is after Pierre Plante gave a presentation to us students in the creative arts therapies department regarding Bill 21 and the enormous efforts of the AATQ to fight for our rights as art therapists to access the title of *psychotherapist*. For many of us, this talk opened our eyes to the broader political context of our desired field, and our futures and the future direction of art therapy suddenly became a pressing matter. I firmly believe that understanding the current political

situation is integral to our success as new professionals.

Since joining the AATQ, I have developed a more coherent understanding of the implications of Bill 21, and have been able to communicate this to my classmates through meaningful discussions. The passion and dedication to the field of art therapy embodied by the members of the AATQ has certainly been inspiring to me, and I hope that I am able to pass this passion onto my classmates so that we may also continue to advocate for the full recognition of the work we do.

In addition, I would like to thank the members of the AATQ for a wonderful introduction to the field of art therapy, and the realities of professional life. I hope that the next academic year will be full of more insight, collaboration, and success!

**Jennifer Marchand**

**Student Representative in Art Therapy  
Concordia University**

**ASSOCIATION DES ARTS-THÉRAPEUTES DU QUÉBEC**

**RAPPORT FINANCIER ANNUEL**  
**(non vérifié)**

**AU 31 MAI 2010**

Manoj Chandarana  
2541, place Lepailleur  
Montréal, Québec  
H1L 6C3

## **ÉTATS FINANCIERS**

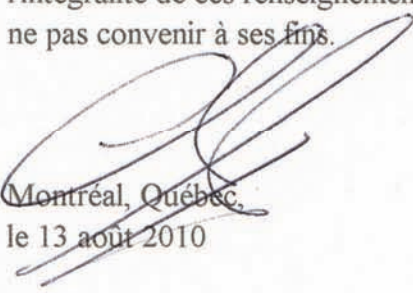
Avis au lecteur	<i>1</i>
Bilan	<i>2</i>
Résultats et évolution des actifs nets	<i>3</i>
Renseignements supplémentaires	<i>4</i>
Notes aux états financiers	<i>5</i>



## AVIS AU LECTEUR

Aux membres du conseil d'administration de :  
**ASSOCIATION DES ARTS-THÉRAPEUTES DU QUÉBEC**

J'ai compilé le bilan de l'**Association des arts-thérapeutes du Québec Inc.** au 31 mai 2010 ainsi que l'état des résultats et de l'évolution des actifs nets de l'exercice terminé à cette date à partir des renseignements fournis par la direction. Je n'ai procédé ni à une vérification ni à un examen et je n'ai pris aucune autre mesure pour m'assurer de l'exactitude et de l'intégralité de ces renseignements. Le lecteur doit garder à l'esprit que ces états risquent de ne pas convenir à ses fins.



Montréal, Québec,  
le 13 août 2010

**BILAN** (non vérifié)

Au 31 mai 2010

	<b>2010</b>	<b>2009</b>
	\$	\$
<b>A C T I F</b>		
<b>Court terme</b>		
Encaisse	40 810	37 005
Débiteurs	-	1 325
	<hr/>	<hr/>
	40 810	38 330
<b>Immobilisations</b> (note 2)	-	-
	<hr/>	<hr/>
	<b>40 810</b>	<b>38 330</b>
<hr/>		
<b>P A S S I F</b>		
<b>Court terme</b>		
Créditeurs et charges à payer	473	1 428
	<hr/>	<hr/>
<b>A C T I F S N E T S</b>		
Non affectés	40 337	36 902
	<hr/>	<hr/>
	<b>40 810</b>	<b>38 330</b>
<hr/>		

POUR LE CONSEIL,

---

 , administrateur (trice)

---

 , administrateur (trice)*Voir notes aux états financiers***Manoj Chandarana**

**RÉSULTATS ET ÉVOLUTION DES ACTIFS NETS** (non vérifié)

Exercice terminé le 31 mai 2010

	<b>2010</b>	<b>2009</b>
	\$	\$
<b>REVENUS</b>	18 066	117 833
<b>DÉPENSES</b>		
Activités et mission	14 113	101 301
Administration	518	1 627
	14 631	102 928
<b>Excédent des revenus sur les dépenses</b>	<b>3 435</b>	<b>14 904</b>
Actifs nets, au début	36 902	21 997
<b>Actifs nets, à la fin</b>	<b>40 337</b>	<b>36 902</b>

*Voir notes aux états financiers***Manoj Chandarana**

**RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES** (non vérifié)

Exercice terminé le 31 mai 2010

	<b>2010</b>	<b>2009</b>
	\$	\$
<b>REVENUS</b>		
Cotisations	15 927	14 843
Contribution à l'assurance professionnelle	-	23 981
Conférence / Assemblée générale	-	68 360
Dons / Collecte de fonds	2 050	165
Éducation et recherche	-	10 450
Publications	85	-
Intérêts	4	34
	<b>18 066</b>	<b>117 833</b>
<b>DÉPENSES</b>		
<b>Activités et mission</b>		
Adhésions	410	534
Comité d'assurance professionnelle	-	23 280
Conférence / Assemblée générale	1 903	59 654
Éducation et recherche	2 154	6 673
Communication et affaires publiques	1 681	3 510
Publications	2 333	1 559
Journée de ressourcement	-	400
Vie associative	5 632	5 691
	<b>14 113</b>	<b>101 301</b>
<b>Administration</b>		
Bureau / Secrétariat	43	1 087
Honoraires professionnels	475	475
Frais financiers	-	65
	<b>518</b>	<b>1 627</b>
	<b>14 631</b>	<b>102 928</b>

*Voir notes aux états financiers***Manoj Chandarana**

**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS** (non vérifié)

Pour l'exercice terminé le 31 mai 2010

**1- Forme juridique et nature des activités**

L'Association des arts-thérapeutes du Québec Inc. est un organisme sans but lucratif constitué en vertu de la partie III de la Loi sur les compagnies du Québec. Ses activités se résument en la promotion et le développement de la profession, l'information et la protection auprès du public.

**2- Principales conventions comptables**

a) Immobilisations

Les apports en biens sont généralement comptabilisés à la juste valeur à la date de l'apport et amortis, le cas échéant, selon la méthode de l'amortissement dégressif sur la durée de vie utile.

b) Apports reçus sous forme de services

En raison de la difficulté à déterminer la juste valeur des apports reçus sous forme de service, ceux-ci ne sont pas constatés dans les états financiers.

**3- Instruments financiers**

Les justes valeurs de l'encaisse, des créditeurs et des débiteurs correspondent, en approximation, à leur valeur comptable étant donné leur échéance à court terme.

**THE QUEBEC ART THERAPY ASSOCIATION**

**ANNUAL FINANCIAL REPORT  
(non audited)**

**May 31, 2010**

Manoj Chandarana  
2541, place Lepailleur  
Montréal, Québec  
H1L 6C3

## **Table of contents**

### **FINANCIAL STATEMENTS**

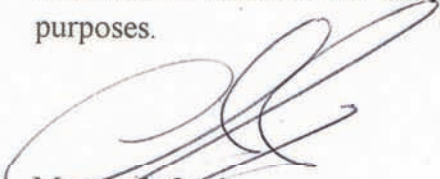
Notice to reader	<i>1</i>
Balance sheet	<i>2</i>
Income and changes in net assets	<i>3</i>
Schedule of revenues and expenditures	<i>4</i>
Notes to financial statements	<i>5</i>

NOTICE TO READER

To the board of directors:

**THE QUEBEC ART THERAPY ASSOCIATION**

I have compiled the balance sheet of the Quebec Art Therapy Association as at May 31, 2010 and the statements of income and changes in net assets and the schedule of revenues and expenditures for the year then ended from information provided by the management. I have not audited, reviewed or otherwise attempted to verify the accuracy or completeness of such information. Readers are cautioned that the statements may not be appropriate for their purposes.



Montreal, Quebec,  
August 13, 2010



**BALANCE SHEET**

(non audited)

As of May 31, 2010

	<b>2010</b>	<b>2009</b>
	\$	\$
<b>CURRENT ASSETS</b>		
Bank	40 810	37 005
Debtors	-	1 325
	<b>40 810</b>	<b>38 330</b>
<b>Capital assets (note 2)</b>	-	-
	<b>40 810</b>	<b>38 330</b>
<b>CURRENT LIABILITIES</b>		
Creditors	473	1 428
<b>NET ASSETS</b>		
Unrestricted	40 336	36 902
	<b>40 810</b>	<b>38 330</b>

ON BEHALF OF THE BOARD

\_\_\_\_\_, director

\_\_\_\_\_, director

*See accompanying notes*

**Manoj Chandarana**

**INCOME AND CHANGES IN NET ASSETS**

(non audited)

Year ended May 31, 2010

---

	<b>2010</b>	<b>2009</b>
	\$	\$
<b>REVENUES</b>	18 066	117 833
<b>EXPENDITURES</b>		
Activities and mission	14 113	101 301
Administration	517	1 627
	<hr/> 14 632	<hr/> 102 928
<b>Revenues over expenditures</b>	<b>3 435</b>	<b>14 904</b>
Net assets, beginning	36 902	21 997
<b>Net assets, ending</b>	<b>40 336</b>	<b>36 902</b>

---

*See accompanying notes***Manoj Chandarana**

**SCHEDULE OF REVENUES AND EXPENDITURES**

(non audited)

Year ended May 31, 2010

	<b>2010</b>	<b>2009</b>
	\$	\$
<b>REVENUES</b>		
Membership	15 927	14 843
Contribution to insurance committee	-	23 981
Conference / annual general meeting	-	68 360
Donation / fundraising	2 050	165
Education and research	-	10 450
Publications	85	-
Interests	4	34
	<b>18 066</b>	<b>117 833</b>
<b>EXPENDITURES</b>		
<b>Activities and mission</b>		
Affiliation fees	410	534
Professional insurance committee	-	23 280
Conference / annual general meeting	1 903	59 654
Education and research	2 154	6 673
Communication and public affairs	1 681	3 510
Publications	2 333	1 559
Training	-	400
Board and meetings	5 632	5 691
	<b>14 113</b>	<b>101 301</b>
<b>Administration</b>		
Office / Secretary	43	1 087
Professional fees	475	475
Bank charges	-	65
	<b>517</b>	<b>1 627</b>
	<b>14 632</b>	<b>102 928</b>

*See accompanying notes***Manoj Chandarana**

**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

(non audited)

For the year ended May 31, 2010

**1- Statutes of incorporation and nature of activities**

The Quebec Art Therapy Association is a non-profit organization incorporated under part III of the Quebec Companies Act. Its objectives are to promote and develop the art therapy profession, to inform and protect the public.

**2- Accounting policies**

a) Capital assets

Purchased capital assets are recorded at cost. Contributed capital assets are recorded at fair value at the date of contribution. When the fair value cannot be reasonably determined, nominal values will be used. Depreciation is provided on a straight-line basis over the assets estimated useful lives. As at year-end, the company had not acquired any capital assets.

b) Contributed services

Because of the difficulty of determining the fair value, contributed services are not recognized in the financial statements.

**3- Financial instruments**

The fair values of cash, debtors and creditors correspond approximately to their carrying amount because of their short-term maturity dates.